

# Minta Nona

<b>Language</b>	Klon
<b>Dialect</b>	Bring
<b>ISO</b>	KYO
<b>Date of Recording</b>	18 Agustus 2018
<b>Location of Recording</b>	Mataraben, Desa Probur, Dusun A, Alor, Nusa Tenggara Timur, Indonesia
<b>Speaker</b>	Minggu Thomas Loban
<b>Recorded by</b>	Novliana Klakik-Koloman
<b>Transcribed by</b>	Novliana Klakik-Koloman
<b>Free Translation by</b>	Novliana Klakik-Koloman
<b>Text Identifier</b>	kyo-br_20201022_S5_Minta Nona_TRANS-MTL
<b>Rights</b>	Unit Bahasa dan Budaya <a href="http://ubb.or.id">ubb.or.id</a>

-- Transcription --

Oke, hari ini tanggal 18 Agustus 2018.

Tentang adat meminta nona. Silakan bapak.

Tanggal kar nuk awaa tidórok wéd ur Agustus ur.

Néé nné, Minggu Thomas Loban. Néé umur tun kar éwéh awaa tlaan.

RT éwéh, RW órok, dusun nuk.

Oknéé ni ad gebango na ad éé ul ool gebang.

Éé ul ool yéh yong inni hook adaa giin u huh adaa, na na u huh.

Bo na ad neen mra tuub u e huh, ya oknéé yéh yong na na méd néé ul óm a méd, bo a géé élék ne huh.

Yo ho mdi po, ur po na ad ple trang ple yo u blok u abang.

Blok abang géé yéh yo, urak nuk, néé hék aas yéh yo goon nuk, bé' nuk kal gó, ple moop kding.

Aal laang gehuh bahwa, néé inni ool yéh yong a i ad leel hlin agai , géé él géé unuu bo ple awaa ge gluul ge okook ge gbéh.

Bo ad de langsung ple nab ol lo trang kam nabol lo u blok u abang kóh, ple Lahtal géé gluul.

Ple Lahtal ghooi Lahtal géé gluul, ple agai grééj awaar ad, ple naa mhak kóh e inni ool a a go agai.

Géé él géé unuu ódi ple awaa u huh, nang bo ple él unuu lé etur yo ho, ebeng adaa go gtainy.

De ho nang bo él unuu di a gó go nuk, yo ho wédodi na géé élék e huh.

Yaar plool mangkas mlot órók, géé duul, géé gooi gingo gad gaak goon nuk, iwii kóh goon amang nok nuk, gingo gooi get gtal woor hlaar goon aal nuk.

Te ot tur mdé nuk, gmeh pat hbaa nuk, gokei mangkaas nuk, yaar eben urak nuk.

Géé nok géé yaah kduu té'én géé goon órók, ken nuk, nó' nuk.

Néé ul ool géé nó' nok ken nuk Hlee ken nuk, Hlee nó' nuk, Al nó' nuk, Al ken nuk, jadi nó' órók ken órók.

Géé har pnen gimya, gi ódóiny noon, giman noon yéh yo nuk urak nuk nuk hbaa nuk.

Nuk man doong ei géé nuk, ik ódóiny noon phoor nunuk maang goon nunuk maang.

Ódi goon aal le ódi goon kekeiny, éé lam éé mtéh, ad do bo mi ad op di' a geen ikóh, wédodi e inni ool na gaan no le o gtainy a a gó awaar a gó obood.

---

-- Free Translation --

Oke, hari ini tanggal 18 Agustus 2018.

Tentang adat meminta nona. Silakan bapak.

Tanggal 18 bulan Agustus.

Nama saya punya Minggu Tomas Loban. Saya punya umur lima puluh enam tahun (56 tahun).

RT lima (05), RW dua (02), dusun satu (01).

Kami datang meminta bapak punya anak perempuan atau (saya mau) meminang.

Engkau punya anak perempuan ini (kalau) belum ada orang yang omong/melamar, (maka) saya mau omong/melamar.

Jadi saya datang mau menunjukkan muka saya (dan saya mau) kasih tahu engkau (bilang), (engkau punya anak) perempuan ini saya mau ambil untuk anak laki-laki saya mau kawin, Jadi kamu (harus) memberitahukan kepada saya dia punya keterangan.

(Setelah pihak perempuan memberitahukan kepada pihak laki-laki dan pihak keluarga laki-laki bilang) kalau begitu, hari itu dan bulan itu saya akan datang kita berdua buat terang (kampung).

Trang (kampung) punya itu, satu moko cap bulan, buka saya punya pintu 1 gong, (tambah) babi satu ekor sekaligus dengan beras (baru) kita sembayang.

Memberitahukan kepada Tuhan bahwa anak perempuan ini sudah kami taru larangan dan dia punya belis, nanti kita dua nanti atur dan putuskan secara bersama.

Engkau datang langsung kita tarang kampung dan kita ikut Tuhan punya mau (bawa ke gereja dan di berkati oleh Tuhan)

Kita dua ikut Tuhan punya, kita dua (bawa pergi saya punya anak dan engkau punya anak) ke gereja (pemberkatan nikah setelah itu kita) kembali datang, kita makan mimun dan kamu bawa pulang kamu punya anak perempuan.

Dia punya belis nanti baru kita dua omong lagi, (tetapi kalau) belis yang kita dahulukan berarti yang lain kita tanggihkan/lepaskan dulu.

Tetapi jika engkau sekaligus dengan belis, itu maka sekarang baru saya kasih tahu dia punya keterangan.

Pokok belisan dua makasar tanah, dia punya mama punya buka mulut satu buah gong, rumah kosong satu buah gong bunyi baik, angkat dia punya mama punya pantat yang ada duduk di atas batu pelat satu buah gong besar.

Minta permisi satu buah moko tur mde, ikat belakang satu buah (moko) baru, hapus (nama) satu buah (moko) makasar baru, pohon pelepasan satu buah moka cap bulan.

Arwah punya dua buah gong, (dan) satu helai sarung dan satu helai selimut.

Saya punya anak perempuan (punya) satu helai sarung Kui, satu helai selimut Kui (dan) satu helai sarung Alor, satu helai selimut Alor, jadi semuanya dua helai sarung dan dua helai selimut.

Untuk keluarga: untuk paman, saudara laki-laki dorang, dia punya bapak, semua itu masing-masing satu moko cap bulan.

Bapak besar satu buah moko cap perahu, adik laki-laki masing-masing satu buah besi (masing-masing mendapat satu buah gong).

Nanti gong besar atau gong kecil dari engkau punya persiapan saja, datang baru engkau selesaikan semua, baru engkau punya anak perempuan itu saya serahkan dan engkau bawa pulang.